

Solenn MARCHAND



+33 6 63 06 21 62

solenn.translation@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/solenn-marchand>

SKILLS

Translation
Review/Proofreading
Transcreation
Localization
Web content
Terminology

LANGUAGES

French: native
English: excellent command
German: good background

CAT TOOLS

Trados Studio 2017
Idiom WS and WB
MateCat
WordBee
MemoQ
MemSource

CONTINUING EDUCATION

Fundamentals of Agile - 2012
Marketing Writing - 2015
Digital strategy - 2018
SEO and web writing - 2018
WordPress - 2018

OTHER

Member of the Société
Française des Traducteurs

Qualified ITI member

ENGLISH TO FRENCH TRANSLATOR

Translator with 15 years of in-house experience and a thorough knowledge of localization tools and processes.

Specialization: online and mobile content, e-commerce, software localization

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since April 2018 *Freelance translator and localizer*

Working on websites (cloud computing, online payments, mobile security, printing...), blog articles and research, mobile apps, etc.

2008- 2018 **PAYPAL**, Paris, France
Senior Linguist – European French
Translation and Terminology expert for France, Belgium, Switzerland
Translation and proofreading/editing
Content adaptation and creation (Product and marketing)
Managing in-house glossary and style guide
Maintenance of MT engine and TMs
Vendor management
Piloting new processes and leading global L10n improvements
Mentoring of new hired linguists

2003-2008 **AOL**, Paris, France
L10n Project Manager
Project coordination, scheduling and post-launch follow-up
Translation of Web-based applications, Web pages and help content
Review and live testing, debugging

2002–2003 **UBISOFT**, Montreuil, France
Linguist and project manager
Translation, review, glossarization and linguistic coordination
Managing the multilingual translation of manuals with vendors

2002 **RAPTRAD**, Courcouronnes, France
Translator and reviewer
Translation and review of IT documents, project management

2001 **AOL**, Paris, France
(6 months) **Translation intern**
Translation and QA of Web-based products, competitive watch

2000 **EUROSOURCES S.A**, Nantes, France
(2 months) **Terminology intern**
General accounting terminology

1999-2000 **Université de Haute Bretagne**, Rennes, France
IT trainer
Teaching Access and Visual Basic to 2nd and 3rd year students

1999 **DELTA TRADUCTION**, Paris, France
(2 months) **Translation intern**
Biomedical translations and reviews, glossary creation

EDUCATION

1996-2001 **Master's degree, Languages and Technologies, with Honors**
CFTTR, Université de Haute Bretagne, Rennes, France
One semester at South Bank University, London, UK